

C-251

First Session, Thirty-sixth Parliament,
46-47-48 Elizabeth II, 1997-98-99

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-251

An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and
Conditional Release Act (cumulative sentences)

AS CONCURRED BY THE HOUSE AT REPORT STAGE ON
MAY 31, 1999

MS. GUARNIERI

C-251

Première session, trente-sixième législature,
46-47-48 Elizabeth II, 1997-98-99

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-251

Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système
correctionnel et la mise en liberté sous condition
(peines consécutives)

TEL QU'IL A ÉTÉ CONVENU PAR LA CHAMBRE, À L'ÉTAPE
DU RAPPORT, LE 31 MAI, 1999

M^{ME} GUARNIERI

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:
<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à
l'adresse suivante:
<http://www.parl.gc.ca>

BILL C-251

An Act to amend the Criminal Code and the
Corrections and Conditional Release Act
(cumulative sentences)

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

**1. Section 271 of the *Criminal Code* is
amended by adding the following after
subsection (1):**

(2) Subject to subsections (3) and (4), a
sentence imposed on a person for an offence
under subsection (1) shall be served consecu- 10
tively to any other sentence for an offence
under subsection (1) or section 272 or 273 to
which the person is subject at the time the
sentence is imposed on the person for an
offence under subsection (1), unless the judge
who sentences the person is satisfied that the 15
serving of that sentence consecutively would
be inconsistent with the principles of sentenc-
ing contained in sections 718 to 718.2 of the
Criminal Code, in which case the judge may
order that the sentence be served concurrently. 20

(3) In deciding whether to make an order
under subsection (2), the court shall have
regard to (a) the nature of the offence; (b) the
circumstance surrounding the commission of
the offence; (c) the degree of physical or 25
emotional harm suffered by the victim arising
from the commission of the offence; (d)
whether the offender abused a position of
trust, power of authority in the commission of
the offence; (e) the criminal record of the 30
offender; and (f) the attitude of the offender
respecting the offence committed by the
offender.

PROJET DE LOI C-251

Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le
système correctionnel et la mise en
liberté sous condition (peines consécu- 5
tives)

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, édicte :

**1. L'article 271 du *Code criminel* est
modifié par adjonction, après le paragra- 5
phe (1), de ce qui suit :**

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4),
la peine imposée à une personne pour une
infraction prévue au paragraphe (1) est purgée
consécutivement à toute peine imposée pour 10
une infraction prévue à ce paragraphe ou aux
articles 272 ou 273 qu'elle purge à ce
moment-là, sauf si le juge qui la prononce est
convaincu que le fait de la purger consécuti-
vement ne serait pas conforme aux principes de 15
détermination de la peine prévus aux articles
718 à 718.2 du *Code criminel*, auquel cas il
peut ordonner que la peine soit purgée concu-
rremment.

(3) Pour décider s'il y a lieu de rendre une 20
ordonnance visée au paragraphe (2), le tribu-
nal tient compte des facteurs suivants : a) la
nature de l'infraction; b) les circonstances de
sa perpétration; c) l'ampleur des dommages
corporels ou émotionnels que la perpétration 25
de l'infraction a causés à la victime; d) la
question de savoir si l'infraction perpétrée par
le contrevenant constitue un abus de pouvoir
ou de confiance; e) le casier judiciaire du
contrevenant; f) l'attitude du contrevenant à 30
l'égard de l'infraction qu'il a commise.

(4) Where the court makes an order under subsection (3), the court shall give both oral and written reasons for that order.

2. Section 120 of the *Corrections and Conditional Release Act* is amended by adding the following after subsection (2):

(2.1) The portion of a sentence of imprisonment for life that a person who has been convicted of first degree murder or second degree murder must serve before the person may be released on full parole is, subject to subsection (2.2), that provided for in section 745 or 745.1 of the *Criminal Code* and, in addition, where the person is under another sentence of imprisonment in respect of another offence arising out of the same event or series of events or under any other sentence at the time the sentence of imprisonment for life is imposed on the person, the lesser of one third of any other sentence of imprisonment and seven years.

(2.2) Subject to subsections (2.3), (2.4) and (2.5), where a judge sentences a person to a term of imprisonment for life for first degree murder or second degree murder and the person is at the time the sentence is imposed, subject to a sentence of imprisonment for life for another first degree murder or second degree murder, the judge may order that the person shall, in addition to the parole ineligibility period referred to in section 745 or 745.1 of the *Criminal Code* to which the person is subject in respect of the conviction for the other first degree murder or second degree murder or the remaining portion of that period, as the case may be, serve on the expiry of that period or remaining portion of that period, a further period not exceeding twenty-five years in respect of the first degree murder or second degree murder for which the judge is sentencing the person.

(2.3) Where a person is required to serve more than one further parole ineligibility period referred to in subsection (2.2), the periods shall be served consecutively but in no case shall total period of parole ineligibility exceed 50 years.

(4) Le tribunal donne oralement et par écrit les motifs de toute ordonnance rendue aux termes du paragraphe (3).

2. L'article 120 de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(2.1) Dans le cas de la personne condamnée à l'emprisonnement à perpétuité pour meurtre au premier ou au deuxième degré, le temps d'épreuve est, sous réserve du paragraphe (2.2), celui prévu à l'article 745 ou 745.1 du *Code criminel*, plus le tiers, jusqu'à concurrence de sept ans, de toute autre peine imposée pour une autre infraction basée sur les mêmes faits et de toute autre sentence qu'elle purge à ce moment-là.

(2.2) Sous réserve des paragraphes (2.3), (2.4) et (2.5), lorsque le juge condamne une personne à l'emprisonnement à perpétuité pour meurtre au premier ou au deuxième degré et qu'elle purge, au moment de l'imposition de la peine, une peine d'emprisonnement à perpétuité pour un autre meurtre au premier ou au deuxième degré, le juge peut ordonner que la personne purge, en plus du temps d'épreuve prévu à l'article 745 ou 745.1 du *Code criminel* pour l'autre meurtre, ou du temps d'épreuve qui lui reste à purger, selon le cas, un temps d'épreuve supplémentaire d'au plus vingt-cinq ans pour le meurtre mentionné en premier lieu.

(2.3) Tout temps d'épreuve supplémentaire auquel est assujettie une personne aux termes du paragraphe (2.2) est purgé consécutivement à l'autre temps d'épreuve. Toutefois, le temps d'épreuve total ne peut en aucun cas dépasser cinquante ans.

(2.4) In deciding whether to order a further period of parole ineligibility under (2.2) and in deciding the length of that period, the sentencing judge shall have regard to whether the total period of parole ineligibility would adequately denounce the murder and whether it would adequately acknowledge the harm done to the victim.

(2.5) Where the court does not make an order under subsection (2.3), the court shall, orally and in writing, explain why it did not make that order.

(2.4) Pour décider s'il y a lieu d'ordonner un temps d'épreuve supplémentaire aux termes du paragraphe (2.2) et fixer la durée de celui-ci, le juge qui prononce la peine détermine si le temps d'épreuve total serait suffisant pour bien dénoncer le meurtre et reconnaître le tort causé à la victime.

(2.5) Si le tribunal ne rend pas d'ordonnance aux termes du paragraphe (2.3), il en donne la justification oralement et par écrit.

